



Boletim Mensal Suzuka

Setembro/2020

№185

ポルトガル語版

Será realizado recenseamento demográfico

Este ano é o ano do recenseamento demográfico. Censo demográfico é uma importante pesquisa realizada uma vez a cada 5 anos, em 1/out. Todos os residentes no Japão devem realizar esta pesquisa, por isso o pessoal do censo irá nas casas inclusive dos estrangeiros.

■ Como será realizado o censo?

I. Por via internet.

Um funcionário do censo irá a sua casa e entregará um ID para que possa responder, através da HP específico. (14/set (seg) ~ 7/out (qua))

II. Se não puder responder por internet, o funcionário irá entregar a folha de questionário.

O funcionário do censo irá a sua casa e entregará o questionário. Se desejar nos idiomas em português, espanhol, chinês, inglês e outros, solicite ao funcionário do censo.

- Preencha o questionário Entregar ao funcionário do censo.
Há 16 questões como seu nome, nacionalidade, data de nascimento, tempo em que mora na residência atual.
- O questionário deverá ser dobrado, inserido e fechado no envelope-resposta que foi entregue junto com o questionário, e colocar na caixa de correios. Não necessita selar.

Mais informações, para moradores de Mie ken veja a HP abaixo:

MIE Info <https://mieinfo.com>

MIE Info



Neste HP há informações em português, espanhol, filipino, chinês, e inglês.

<Informações: Kikaku ka tōkei group ☎059-382-7676>
(Divisão de planejamentos, grupo de estatística)

Consultas com escrivão administrativo para estrangeiros

(行政書士による外国人のための相談)

DATA DA CONSULTA ⇒ 10/set (qui), das 10:00 às 12:00.

LOCAL ⇒ 2º andar da prefeitura, balcão 24 na Divisão de consulta pública (Shimin taiwa ka)

CONTEÚDO DAS CONSULTAS ⇒ assuntos relacionados a vistos, casamento internacional, naturalização, etc.

TEMPO DE CONSULTA ⇒ 30 minutos por pessoa (faça sua reserva por telefone junto a Divisão de consulta pública), 4 pessoas por dia

«Informações : Suzuka shi Shimin taiwa ka (Divisão de consulta pública)»

☎059-382-9058



População estrangeira :

(国別外国人登録者数)

brasileiros.....	3,193
peruanos.....	1,178
chineses.....	999
vietnamitas.....	703
filipinos.....	622
outros.....	2,058
total.....	8,753

(segundo dados de final de julho de 2020)

Venha tornar-se Associado!

Taxa: Individual ¥ 2,000 / Empresa • Grupo ¥10,000

Período: até Março de 2021.

O Associado terá desconto nos vários eventos organizados pela Sifa, como Cursos de Culinária.

Inscrições: SIFA ☎059-383-0724



Edição e Publicação

Suzuka Kokusai Kōryū Kyōkai - SIFA

Associação de Amizade Internacional de Suzuka

〒513-0801 Suzuka Shi Kambe 1-17-5

☎ 059-383-0724 Fax 059-383-0639

<http://www.sifa.suzuka.mie.jp>

e-mail: sifa@mecha.ne.jp

f <https://www.facebook.com/sifa.suzuka>



INFORMAÇÕES

Serviço de intérprete para consultas por telefone da prefeitura de Suzuka

< Informações: Shimin taiwa ka ☎059-382-9058 >
(Divisão de consulta pública)

A partir de primeiro de setembro, será iniciado serviço de consulta da prefeitura em multilíngue.

Ao ligar para o centro de chamada multilíngue será conectado 3 pessoas: 1-pessoa que ligou, 2-intérprete, 3-funcionário da prefeitura.

Centro de chamada multilíngue de Suzuka ☎0570-037888

* as chamadas são cobradas

Idiomas disponíveis: português, espanhol, inglês, mandarim, coreano, vietnamita, tagalogo, nepalês, tailandês, indonésio, russo, hindi

Data: segunda ~ sexta nos horários 8:30~17:15

(nos dias em que a prefeitura estiver fechada o serviço também não funciona)



Aplicativo para conferir contato com pessoas Coronavírus positivo “COCOA”

< Informações: Kenkō zukuri ka >
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030

COCOA é um aplicativo onde o usuário recebe notificações se houver contato com pessoas que testaram positivo para o coronavírus.

Além de poder receber notificação de contato com pessoas testadas positivo, poderá realizar o teste sem nenhum problema. Para evitar a propagação instalem e utilizem o aplicativo

* Há proteção de privacidade

Mais detalhes: <https://bit.ly/2CMtHCc>



App Store



Google Play

Sistema de auxílio de despesas escolares

< Informações: Gakkō Kyōiku ka >
(Divisão de Educação Escolar) ☎059-382-7618

Famílias com filho(s) frequentando a escola de ensino primário ou ginásial, e com dificuldades financeiras, podem solicitar o auxílio para pagamento de despesas com material e merenda escolar.

Inscrição: Solicite o formulário nas escolas.

Preencha os dados necessários, anexe um documento que comprove a renda (Gensen, etc) e entregue à escola.

*Há um limite de renda estabelecido para que possa ter direito ao auxílio.



Novo Cartão de seguro nacional de saúde

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-7605

Foi enviado o novo cartão de seguro nacional de saúde (core). O período de validade é de 1 ano, de 1/out (qui) até o dia 30/set/2021(qui). Quando receber o cartão confira se não há erro nos dados.

✧ A partir de outubro, o cartão antigo não terá mais validade. O cartão de seguro vencido deve ser devolvido no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.

✧ O porta-cartão poderá ser retirado no Centro Cívico Regional ou na Divisão de Seguro de Saúde e Pensão.



Exame de doenças da gengiva

< Informações: Kenkō Zukuri ka >
(Divisão de Saúde Pública) ☎059-327-5030

No final de agosto foi enviado o vale de consulta para as pessoas em questão. Para manter a saúde, faça o exame.

Para: Aqueles que tenham idade de 40 anos, 50 anos e 60 anos entre 2/abr/2020 e 1/abr/2021.

Data: 1/set(ter) ~ 28/fev/2021(dom)

* As pessoas em questão que não receberam o vale, entrar em contato com Divisão de Saúde Pública. (somente em japonês)



Pagamento adicional da taxa de pensão do período de Isenção de Taxas de Pensão ou período de adiamento do pagamento

< Informações: Hoken nenkin ka >
(Divisão de Seguro de Saúde e Pensão) ☎059-382-9401

No caso do contribuinte ter seu pedido de isenção integral ou parcial da taxa aprovado por um período, poderá receber menos na aposentadoria do que pagar valor integral da pensão.

Se pagar o valor isento retroativamente (pagamento adicional) dentro de 10 anos, a futura pensão será calculada considerando o contribuinte como pagante integral das taxas.

Entretanto, no caso de pagamento adicional no período da aprovação da isenção, o contribuinte terá um acréscimo determinado na taxa a pagar.

Levar: Carteira de Pensão, comprovante de identidade, carimbo pessoal

Inscrição: Divisão de Seguro de Saúde e Pensão ou Escritório de pensão de Tsu (☎059-228-9112)



Formação profissional Polytec center Mie

<Informações: sangyō seisaku ka>
(Divisão industrial) ☎059-382-8698

Para: pessoas que está procurando emprego e registradas na Hello Work

※ Quem for participar da formação profissional é necessário visitar a instalação (visitação todas as quintas feiras)

◆ Técnico de manutenção elétrica

Data: 6/nov (sex) ~27abr/2021 (ter)

Taxa: gratuita

※ Durante o curso, há serviço gratuito de creche (necessário consulta prévia)

Inscrição: Entrar em contato com Polytec center Mie até o dia 2/out (sex) (Yokkaiti shi Nishihino tyō 4691

☎059-320-2645)

HP : <http://www3.jeed.or.jp/mie/poly/>

※ Totalmente em japonês. Não há intérprete.



Semana de prevenção de suicídio Proteja a vida

<Informações: Kenkōzukuri ka>
(Divisão de saúde pública) ☎059-327-5030

WHO (organização mundial de saúde) estipulou o dia 10/set como Dia Mundial da Prevenção do Suicídio. Entre os dias 10 e 16/set é a semana de prevenção de suicídio.

Para proteger uma vida importante, é essencial a percepção das pessoas arredores e oferecer uma palavra de carinho. Há “vida” que você poderá salvar. Vamos proteger uma “vida” importante.

◆ Para proteger uma vida precisa

- Perceber: familiares e amigos ao perceberem alguma mudança ofereça uma palavra de carinho
- Ouvir: respeite o sentimento da pessoa e ouça
- Ligar: Consultar um especialista rapidamente
- Proteger: ofereça carinho, e proteja o

Informações: Mie ken Kokoro no kenkō center
(Centro de saúde metal de Mie)
☎059-253-7823 (somente em japonês)



COMUNICADO DO HOKEN CENTER

<Informações: Kenkō zukuri ka (Divisão de Saúde Pública) > ☎059-327-5030 FAX 059-382-4187

〒513-0809 Suzuka-shi Nishijō 5-118-3 Kenkō Zukurika “Gan kenshin Tantō” (Divisão de Saúde Pública, Setor de exames de Câncer)

Tipo de exame / Público Alvo	Data	Local	Valor
Câncer de Estômago (Bário) Pessoas com mais de 40 anos	26/nov (qui) 9:00~11:00 ※ Mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez não poderão se submeter ao exame. ※ Pessoas com histórico de cirurgia no estômago ou intestino grosso não poderão se submeter ao exame. ※ Faça jejum absoluto e não fume a partir das 21:00 do dia anterior.	Hoken center	¥1,000
Câncer de mama (ultrassonografia) Mulheres acima de 20 anos nyū gan tyō-onpā	4/nov (qua), 7/nov (sáb) 9:00~11:00 3:00~15:00 17/nov (ter) 9:00~11:00	Hoken Center	¥ 1,500
	※ Traga toalha de banho. ※ Mulheres grávidas ou que estão amamentam consulte o setor de Kenkō Zukuri.		
Câncer de mama (mamografia) Mulheres acima de 40 anos nyū-gan mammography	4/nov (qua), 7/nov (sáb), 17/nov (ter), 26/nov (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00	Hoken Center	¥2,000
	※ Não poderão se submeter ao exame mulheres grávidas ou com suspeita de gravidez, que amamentam, com marca-passo, próteses no seio ou tórax, com implante de reservoio no tórax ou implante de VP Shunt. ※ A mamografia é uma radiografia especial para os seios. Ela é tirada da região que abrange dos seios até as axilas, por isso pedimos que não usem antitranspirantes, talcos, etc. ※ Traga toalha de banho.		
Câncer de cólo de útero (papanicolau) Mulheres acima de 20 anos shikyū gan	4/nov (qua), 7/nov (sáb), 26/nov (qui) 9:00~11:00 13:00~15:00 17/nov (ter) 13:00~15:00	Hoken Center	¥ 1000 Para somente quem desejar realizar o exame HPV (20 ~39 anos de idade) ¥1,000
	※ Mulheres menstruadas não poderão se submeter ao exame. ※ Evite relações sexuais ou lavagens no dia anterior ao exame. ※ Pessoal sem experiência sexual consultar nas clínicas ou hospitais		

Inscrição: Ligar para Divisão de Saúde Pública até 30/set(qua)

- ☆ Os exames são destinados à pessoas registradas como residentes na cidade de Suzuka;
- ☆ Não é possível se submeter duas vezes ao mesmo exame durante o ano fiscal em vigor;
- ☆ No caso de exame de mama, é possível submeter somente um entre ultrassonografia ou mamografia durante o ano fiscal em vigor.
- ☆ Os resultados dos exames serão enviados pelo correio aproximadamente 1 mês após a realização do exame;
- ☆ Não dispomos de intérpretes no Hoken Center. Por favor, venha acompanhado de alguém que saiba falar japonês;

Quando for para Hoken center (centro de saúde) ir com máscara.
Para evitar a propagação do Coronavírus, há possibilidade de cancelamento dos exames.

Informações úteis para educação das crianças Trasferência de escolas de ensino fundamental I e II

Em Suzuka há 30 escolas municipais de ensino fundamental I, e 10 escolas municipais de ensino fundamental II. A escola a ser frequentada é a mais perto da sua residência do seu bairro.

Procedimento para a transferência:

Deve receber “gakurei didou (seito) idō tsūtisho” (Notificação de transferência de crianças em idade escolar) no guichê da prefeitura, e ir a escola nova portando o documento acima e documentos recebidos na escola antiga “zaigaku shōmeisho” (comprovante de matrícula) e “Kyōkasho kyūyo shōmeisho”(listagem dos livros didáticos utilizados).




* Se na “notificação de transferência de crianças em idade escolar” não estiver escrito o nome da escola nova, deverá se dirigir à Divisão de educação escolar.

Caso não for à escola por um período após o trâmite de mudança para Suzuka, entrar em contato com a Divisão de educação escolar sem falta

☎059-382-7618



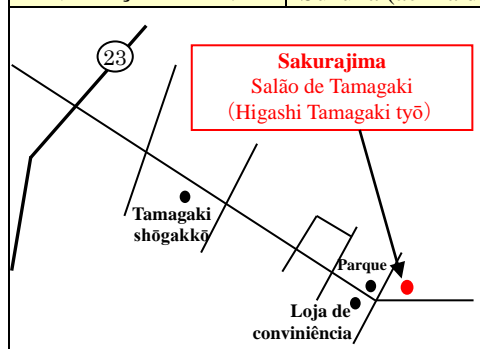
Mapa de utilidade da cidade de Suzuka (acesso por internet)

Mapa dos locais de refúgio (Através do URL, clique no nome do bairro que deseja procurar)	★ Boletim de Suzuka	★ Curso de língua japonesa, reforço escolar
http://www.sifa.suzuka.mie.jp/safety/	http://g.co/maps/4eumk	http://g.co/maps/bx9ab
		

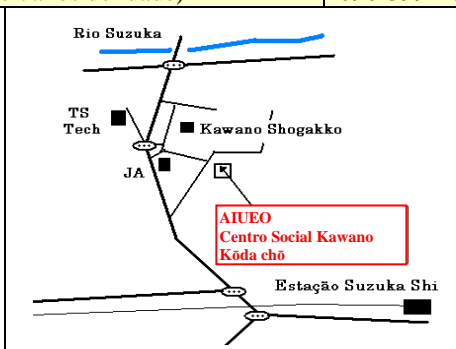


Curso de Japonês

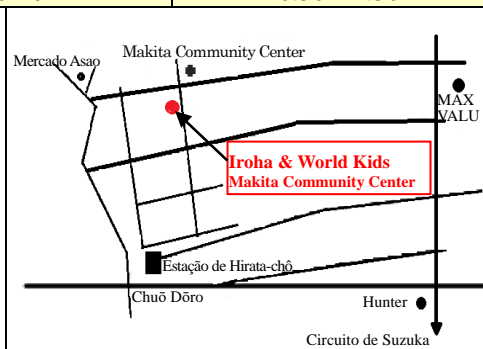
Curso	Tipo de Curso	Contato	Dia/aulas de setembro
AIUEO Kōda tyō 370-10	Ensinamos desde o básico, conforme o nível do aluno	Escritório ☎080-3611-8799	5,12,19,26 (sáb) 18:00~19:30
SIFA Kambe 2-15-18	Curso para iniciante	Escritório ☎059-383-0724	3,10,17,24 (qui) 19:00~20:30
Curso de Japonês Sakurajima Higashi Tamagaki tyō 522-1	Para pessoas que não falam nada, até quem irá prestar o teste de proficiência N1	Escritório ☎090-3836-1774	
Curso de Japonês Makita Iroha Hirata Higashi mati 5-10	Ensinamos do básico ao intermediário.	Escritório ☎080-3680-8049	5,12,19 (sáb) 10:30~12:00
World Kids (reforço escolar)	Para crianças estrangeiras que residem em Suzuka (acima de 7anos de idade)	Nakabayashi (japonês) 090-3991-0129	5,12,19,26 (sáb) 10:30~11:30



Sakurajima



AIUEO



Makita Iroha Kyoshitsu / World Kids